

宣·布·事·項 ANNOUNCEMENTS

大學校董會消息 Council News

校董會副主席

大學校董會依據大學規程第十一·七條規定，推選梁定邦先生出任校董會副主席，接替孔祥勉博士辭職之空缺，任期兩年，由一九九五年七月一日起生效。

梁定邦先生為御用大律師，現任香港證券及期貨事務監察委員會主席，於一九九四年十一月廿七日起獲大學監督委任為大學校董。

新任校董

◆ 崇基學院校董會依據大學規程第十一·1(e)條，第十一·4條及第十一·5條規定，推選利德蓉醫生由一九九五年七月一日起至一九九八年二月十日止，即孔祥勉博士未滿之任期內，出任大學校董。

利德蓉醫生自一九八四年起出任崇基學院校董，其雙親利銘澤博士和利黃瑤璧博士與中大之淵源尤其深厚。利醫生是牛津大學 St. Hilda's College 之榮譽院士，又為羅德獎學金遴選委員會成員及香港保護兒童會執行委員會委員，並為利希慎置業、希慎興業等多家公司董事，及利希慎基金之執行秘書。

◆ 下列人士獲大學教務會推選/再度推選，出任大學校董，任期三年，由一九九五年八月一日起生效。

- 政治與行政學系關信基教授(連任)
- 病理解剖及細胞學系李川軍教授(連任)
- 建築學系李燦輝教授(新任)

校董會委任

大學校董會依據大學規程第十·5條，委任矯形外科及創傷學系陳啓明教授為大學輔導長，任期一年，由一九九五年八月一日起生效。

New Vice-Chairman

Mr. Anthony Neoh, QC, JP, has been elected by the Council in accordance with Statute 11.7 of the Ordinance as vice-chairman of the University Council from 1st July 1995, succeeding Dr. James Z. M. Kung on his retirement from office.

Now chairman of the Securities and Futures Commission, Mr. Neoh is member of the English (1976 Gray's Inn), Hong Kong (1976), and California (1984) Bar, and specializes in matters relating to town planning, land, constitutional, and administrative law. He is active in community service and is at present serving on many public boards and committees.

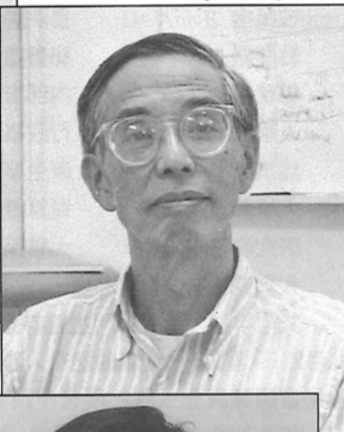
Mr. Neoh became Council member on 27th November 1994.

New Council Members

◆ Dr. Deanna Lee Rudgard has been elected by the



梁定邦先生
Mr. Anthony Neoh



李燦輝教授
Prof. Tunney F. Lee



利德蓉醫生
Dr. Deanna Lee
Rudgard



陳啓明教授
Prof. Chan Kai-ming

Chung Chi College Board of Trustees, in accordance with Statute 11.1(e), 11.4, and 11.5 of the Ordinance, as a member of the University Council for the unexpired period of membership of Dr. James Z. M. Kung from 1st July 1995 to 10th February 1998.

A member of the Chung Chi Board of Trustees for the past 11 years, Dr. Lee came from a family which has contributed significantly to the University's academic, research, and campus developments since its inception.

Dr. Rudgard herself is a keen supporter of educational and social service institutions. She is honorary fellow of her alma mater, St. Hilda's College of Oxford University, member of the Rhodes Scholarship Selection Committee, and member of the Executive Committee of the Hong Kong Society for the Protection of Children. She is also director of various companies including Hysan Development Company Ltd. and Lee Hysan Estate Company Ltd.

◆ The following persons have been elected/re-elected by the University Senate as members of the University Council for three years from 1st August 1995:

- Prof. Kuan Hsin-chi of the Department of Government and Public Administration (re-elected);
- Prof. Joseph C. K. Lee of the Department of Anatomical and Cellular Pathology (re-elected);



張煊昌博士 Dr. Thomas Cheung



岑才生先生 Mr. Shum Choi-sang



何添博士 Dr. Ho Tim

生先生於一九六三年起加入該院校董會，一九九一年獲選為該會副主席。張煊昌博士則於一九七八年起加入聯合校董會，現為該院校友會會長及中大校董。

The United College Board of Trustees recently elected Mr. Shum Choi-sang as chairman of the Board, succeeding Dr. Ho Tim who was elected permanent member. Dr. Thomas H. C. Cheung was elected vice-chairman of the Board, succeeding Mr. Shum Choi-sang.

succeeding Mr. Shum Choi-sang.

Dr. Ho's long association with United College can be dated back to 1964 when he became a member of the college board. He was elected board chairman in 1991. Mr. Shum Choi-sang joined the college's Board of Trustees in 1963 and was elected vice-chairman in 1991. Dr. Thomas Cheung became a board trustee in 1978. He is also the president of the Alumni Association of United College and a member of the University Council.

研究撥款

Research Funding

研究資助局撥款結果

HK\$53 Million from the RGC for 112 Research Projects

香港研究資助局公布九五至九六年度研究撥款分

— Prof. Tunney F. Lee of the Department of Architecture (newly elected).

Council Appointment

Prof. Chan Kai-ming of the Department of Orthopaedics and Traumatology has been appointed by the University Council, in accordance with Statute 10.5 of the Ordinance, as University Dean of Students for one year from 1st August 1995.

聯合書院校董會消息

New Appointments to United College Board of Trustees

岑才生先生最近獲推選為聯合書院校董會主席，接替何添博士；何博士則獲推選為聯合書院永久校董。另張煊昌博士獲選接替岑先生，出任校董會副主席。

何添博士由一九六四年起出任聯合書院校董，一九九一年獲選為校董會主席。岑才

配，本校共獲撥款六千八百廿四萬四千港元。

資助局是年度之研究撥款共二億七千六百萬元，其中六千三百萬元以直接資助形式撥給各院校開展成本少於二十萬元之研究計劃，中大獲得一千四百九十萬元。

資助局預留七百二十萬元供中央分配用途，餘下二億零五百五十萬元則依遴選方式撥給各院校。本校共有一百一十二項研究計劃取得撥款，資助金額共達五千三百卅四萬四千元。獲資助項目詳情容後公布。

One hundred and twelve research proposals submitted by academic and research staff of the University have succeeded in obtaining earmarked grants totalling HK\$53,344,000 from the Research Grants Council (RGC) this year. Last year's figures were 91 projects and HK\$49,947,000.

For 1995-96 the government has made available a total of \$276,000,000 to seven UGC-funded tertiary institutions for research purposes: \$63,000,000 for direct allocation to the institutions to finance small projects; \$7,200,000 for central allocation to strengthen the research base of these institutions; and \$205,548,000 for 454 selected research proposals submitted by the academic and research personnel in the seven institutions.

Details of the 112 CUHK projects will be announced later.

醫療服務研究基金撥款結果

Seven CUHK Projects Receive HSRC Grants

醫療服務研究委員會最近公布醫療服務研究基金第三輪撥款結果，本校七項研究計劃共獲資助二百八十六萬二千餘港元。獲資助項目詳情容後公布。

Seven CUHK research projects were granted research funding from the Health Services Research Fund.

The Health Services Research Committee (HSRC) announced that in its third-round applications, seven out of 12 proposals from CUHK researchers were granted research funding totalling HK\$2,862,209.

Details of the seven projects will be announced later.

新設課程

New Academic Programmes

大學教務會最近通過由一九九五至九六年度起增設下列碩士和證書課程：

- ◆ 預防醫學碩士學位課程
- ◆ 計算機科學理學碩士學位課程
- ◆ 中文電腦證書課程
- ◆ 中國營銷管理證書課程
- ◆ 產前超聲波訓練證書課程

The Senate has recently approved the introduction of the following new programmes from 1995-96:

- ◆ Master of Public Health Programme;
- ◆ Master of Science Programme in Computer Science;
- ◆ Certificate Programme in Chinese Computing offered by the School of Continuing Studies;
- ◆ Certificate Course in China Marketing offered by the Asia-Pacific Institute of Business;
- ◆ Certificate Course in Obstetric and Midwifery Ultrasound offered by the Department of Obstetrics and Gynaecology.

薪金調整

Salary Revisions

大學校董會已通過加薪決議，本校乙類及丙類服務條款僱員之薪酬，會跟隨公務員之薪金調整。新訂薪金於本年四月一日生效。大學將於八月按新訂金額支薪，並連同四至七月之補薪一起發還予僱員。

至於甲類服務條款僱員之薪金調整，尚待港府正式通過。總務處希望可於九月支付新訂薪金，並連同四月起之補薪一併發還僱員。

Following the recent payrise by the Hong Kong Government for civil servants, the University Council has

approved a corresponding revision of salaries for University staff employed under Terms of Service (B) and (C) from 1st April 1995. New salaries will be paid in the August payroll together with backpay for the months up to July 1995.

New salaries for staff employed under Terms of Service (A) will be paid as soon as the government has approved their new salary scales. The University Bursar hopes to obtain such approval in time to pay the new salaries together with backpay in the September payroll.

教職員進修津貼

Reimbursement of Course Fees

大學現接受乙類及丙類及同等服務條例聘任之職員申請進修學費津貼。惟申請津貼之課程，以在一九九五年九月至十二月期間開課者為限。隸屬各學系、學院院務室、學院服務部門及下列行政部門之職員的申請，須經所屬學系系主任或直屬上司送交有關學院院長或部門主管考慮：

校長室	書院院務室及輔導處
教務處	秘書處
總務處	內部審核處
人事處	行政事務主任辦事處
建築處	學生事務處
大學圖書館系統	電算機服務中心
研究事務處	大學保健處
大學實驗室安全事務處	

其他申請，須經部門主管書面推薦，於一九九五年九月四日(星期一)或以前送交人事處，轉行政事務委員會秘書譚壽森先生收。所有申請必須於課程開始前提出，方獲考慮。查詢可電人事處(內線七二八六)。

The University will soon consider requests for reimbursement of course fees to staff members employed under Terms of Service (B) & (C) and equivalent non-teaching staff who will attend training courses which start between September and December 1995. Applications from staff members in the faculties and departments and the following administrative units should be forwarded, together with written recommendations by department chairmen/immediate supervisors, to the faculty deans/unit heads concerned for consideration:

Vice-Chancellor's Office
College Offices
Registry
Secretariat
Bursary
Internal Audit Office
Personnel Office
Office of Director of Administrative Services
Buildings Office
Office of Student Affairs
University Library System
Computer Services Centre
Research Administration Office
University Health Service
Laboratory Safety Office

All other applications and relevant written recommendations by unit heads should be forwarded to Mr. S.S. Tam, Secretary, Administrative Affairs Committee, c/o Personnel Office, University Administration Building, on or before Monday, 4th September 1995. To be eligible for consideration, applications must be submitted before the training courses start. Enquiries may be directed to the Personnel Office (Ext. 7286).

偉倫訪問教授講座

Wei Lun Visiting Professor to Give Lecture

美國密西根大學心理學講座教授 Prof. Richard E. Nisbett 應大學邀請出任偉倫訪問教授，並於九月八日下午四時三十分假信和樓二號演講廳主持公開講座，講題為「推理之法則」。歡迎出席。

Prof. Richard E. Nisbett — Theodore M. Newcomb Distinguished University Professor of Psychology from the University of Michigan — will deliver a public lecture entitled 'Rules for Reasoning' at 4.30 p.m. on 8th September 1995, in Lecture Theatre 2 of the Sino Building. All are welcome to attend.

學系改名

Department Renamed

電子計算學系已於一九九五至九六學年開始，改名為計算機科學與工程學系。

The Department of Computer Science has been renamed the Department of Computer Science and Engineering.

系主任及學科主任名單

Department Chairs and Directors of Studies 1995-96

一九九五至九六年度系主任及學科主任名單公布如下：

文學院學系	系主任
中國語言及文學	鄧仕傑教授
英文	譚國根博士
英語教學單位	白偉文教授(單位主任)
藝術	李潤桓先生
歷史	葉漢明博士
日本研究	李活雄博士
音樂	陳永華博士
哲學	石元康博士
宗教	李熾昌博士
翻譯	金聖華教授

工商管理學院學系

會計學院	何順文博士
決策科學與企業經濟學	俞肇熊教授
財務學	史怡中教授
國際企業學	福田和男博士
管理學	劉志明博士
市場學	董何淑貞女士

教育學院學系

課程與教學	鍾財文先生
教育行政與政策	陳若敏博士
教育心理學	侯傑泰博士
體育運動科學	盧保羅博士

工程學院學系

計算機科學與工程學	黃澤權教授
電子工程學	程伯中教授
訊息工程學	黃永成教授
機械與自動化工程學	鄭重平教授
系統工程與工程管理學	林耀榮教授

醫學院學系

麻醉及深切治療學	胡德佑教授
病理解剖及細胞學	李川軍教授
解剖學	高瑞齡教授
生物化學	李卓予教授
化學病理學	楊孟思教授
腫瘤學	莊立信教授
臨牀藥理學	郭志良教授
社區及家庭醫學	李紹鴻教授
放射診斷學	麥志偉教授
內科	胡令芳教授
微生物學	鄭勳斌教授
護理學	麥建思博士
婦產科	張明仁教授
眼科及視覺科學	曹安民教授
矯形外科及創傷學	陳啓明教授

兒科	霍泰輝教授
藥理學	鍾思樸教授
藥劑學	戴文彌博士
生理學	黃宜定教授
精神科	黃重光教授
外科	李國章教授
理學院學系	
生物化學	李卓予教授
生物	胡應劭教授
化學	黃乃正教授
數學	區國強博士(署理)
物理	賴漢明教授
統計學	王永雄教授

社會科學院學系	
人類學	吳燕和教授
建築學	李燦輝教授
經濟學	廖柏偉教授
地理	林建枝博士
政治與行政學	鄭赤琰博士
新聞與傳播學	陳文博士
心理學	梁覺博士
社會工作	周健林教授
社會學	劉兆佳教授

學科	學科主任
英語教學	白偉文教授
商學本科	陳志輝博士
商學研究學科	羅文鈺博士
教育(學術課程)	陳若敏博士
教育(專業課程)	鍾財文先生
環境科學	王保強博士
食品及營養科學	曾守焯博士
通識教育	何秀煌教授

The following have been appointed as department chairs or directors of studies for the 1995-96 academic year:

Department	Chairman
<i>Faculty of Arts</i>	
Chinese Language and Literature	Mr. Dang Shu-leung
English	Dr. Tam Kwok-kan
English Language Teaching Unit	Prof. L. F. Bachman (director of unit)
Fine Arts	Mr. Lee Yun-woon
History	Dr. Yip Hon-ming
Japanese Studies	Dr. Lee Wood-hung
Music	Dr. Chan Wing-wah
Philosophy	Dr. Shih Yuan-kang
Religion	Dr. Archie C. C. Lee
Translation	Dr. Serena S. H. Jin
<i>Faculty of Business Administration</i>	
School of Accountancy	Dr. Simon S. M. Ho
Decision Sciences and Managerial Economics	Prof. Eden Yu
Finance	Dr. Elbert Y. C. Shih
International Business	Dr. Kazuo John Fukuda
Management	Dr. Lau Chung-ming
Marketing	Mrs. S. C. Ho Tung
<i>Faculty of Education</i>	
Curriculum and Instruction	Mr. Chung Choi-man
Educational Administration and Policy	Dr. Benjamin Chan
Educational Psychology	Dr. Hau Kit-tai
Sports Science and Physical Education	Dr. Paul Robinson
<i>Faculty of Engineering</i>	
Computer Science and Engineering	Prof. C. K. Wong
Electronic Engineering	Dr. P. C. Ching
Information Engineering	Dr. Wong Wing-shing

Mechanical and Automation Engineering	Dr. Kwong Chung-ping
Systems Engineering and Engineering Management	Prof. Vincent Lum

<i>Faculty of Medicine</i>	
Anaesthesia and Intensive Care	Prof. T. E. Oh
Anatomical and Cellular Pathology	Prof. Joseph C. K. Lee
Anatomy	Prof. J. A. Gosling
Biochemistry	Prof. Lee Cheuk-yu
Chemical Pathology	Prof. N. Magnus Hjelm
Clinical Oncology	Prof. P. J. Johnson
Clinical Pharmacology	Dr. J. A. J. H. Critchley
Community and Family Medicine	Prof. S. H. Lee
Diagnostic Radiology and Organ Imaging	Prof. C. Metreweli
Medicine	Prof. Jean Woo
Microbiology	Dr. Augustine F. B. Cheng
Nursing	Dr. Ann E. Mackenzie
Obstetrics and Gynaecology	Prof. Allan M. Z. Chang
Ophthalmology and Visual Sciences	Prof. Mark O. M. Tso
Orthopaedics and Traumatology	Prof. K. M. Chan
Paediatrics	Dr. T. F. Fok
Pharmacology	Prof. R. L. Jones
Pharmacy	Dr. L. A. Damani
Physiology	Prof. Patrick Y. D. Wong
Psychiatry	Dr. C. K. Wong
Surgery	Prof. Arthur K. C. Li

<i>Faculty of Science</i>	
Biochemistry	Prof. Lee Cheuk-yu
Biology	Dr. Norman Woo
Chemistry	Dr. Henry N. C. Wong
Mathematics	Dr. K. K. Au (acting)
Physics	Dr. Lai Hon-ming
Statistics	Prof. Wong Wing-hung

<i>Faculty of Social Science</i>	
Anthropology	Dr. David Y. H. Wu
Architecture	Prof. Tunney F. Lee
Economics	Prof. Liu Pak-wai
Geography	Dr. Lam Kin-che
Government and Public Administration	Dr. Chang Chak-yan
Journalism and Communication	Dr. Joseph M. Chan
Psychology	Dr. Leung Kwok
Social Work	Prof. Kenneth Chau
Sociology	Prof. Lau Siu-kai

<i>Academic Subject</i>	
English Language Teaching	Director of Studies Prof. L. F. Bachman
Undergraduate Studies in Business	Dr. C. F. Chan
Graduate Studies in Business Education (Academic Programmes)	Dr. Japhet Law
Education (Professional Programmes)	Dr. Benjamin Chan
Environmental Science	Mr. Chung Choi-man
Food and Nutritional Sciences	Dr. Wong Po Keung
General Education	Dr. David S. C. Tsang
	Dr. Ho Hsiu Hwang

教務處重組 Reorganization of the Registry

隨著大學的擴展，教務處的職責範圍及工作量亦不斷擴闊及增加。大學經檢討教務處各部門的工作範圍及行政架構後，於八月一日起重組該處。

重組後，教務處的中央功能劃分為兩大範圍，分別由教務秘書處及教務行政處負責，以達致專注管理各項事務之目的。

教務秘書處之主要職責為提供支援服務予教務會，並負責教務籌劃、學制結構及課程、學術政策、教學質素保證、與大學教育資助委員會之聯繫及學術資訊等。該處由副教務長(學務)何溫小雲女士負責統轄。原有之學務組編納入該處。

教務行政處之主要職責包括本科生及研究生之入學、註冊、考試及畢業事宜。該處由副教務長(教務行政)李樹榮先生負責統轄。教務行政處內包括新生入學組、考試組、研究院院務室及註冊組。

兩名副教務長皆直屬一位副校長。副教務長(學務)亦獲委任為署理教務長，以得出任教務會秘書。

此外，為配合分權運作之精神，各學院院務室已脫離教務處，其職員改為直屬有關學院院長。學院院務室主任(Assistant Registrar)之英文職稱改為Faculty Secretary，中文職稱則維持不變。通識教育辦公室之行政助理，亦改為直屬通識教育主任。

A recent review of the management structure of the Registry and the duties of its different offices has led to a reorganization of the Registry with a view to better manage its services.

Since 1st August 1995, central Registry functions have been classified into two main areas. The Academic Secretariat, headed by the deputy registrar (academic affairs) Mrs. Ho Wan Siu-wan, is mainly responsible for providing support for the Senate and other administrative areas including academic planning, curriculum structure and programmes, academic policy, teaching quality assurance, liaison with the UGC, and academic information. The Office of Registry Services, headed by the deputy registrar (registry services) Mr. Lee Shu-wing, is mainly responsible for providing services in the admission, registration, examination, and graduation of students, both undergraduate and postgraduate.

It should be noted that the existing Academic Section has been incorporated into the Academic Secretariat; the deputy registrar (academic affairs) has also been appointed as acting registrar for the purpose of serving as secretary of the Senate. Both deputy registrars now report to a pro-vice-chancellor.

In line with the spirit of decentralization, faculty offices have been separated from the Registry. Following the change, staff in these offices now report to their faculty deans, and the title 'assistant registrar' has been converted to 'faculty secretary'. In the Office of General Education, the administrative assistant now reports to the director of general education.

A New Audio Visual Services Unit

The Administrative Affairs Committee has resolved that the AV Technical Support Services, hitherto under the supervision of the Technical Services Unit Management Committee, be renamed the Audio Visual Services Unit (AVSU), and is to operate as a university-wide service unit under the Office of Director of Administrative Services from 1st July 1995. The office of AVSU is located in Room 210 of Pi Ch'iu Building. Mr. Benny Chik is the Technical Supervisor and can be reached at Ext. 8928 and fax 2603 5301.

Service Scope

The staff of AVSU are now grouped into two service teams. The operation and maintenance team will provide maintenance and repair services to users, give technical assistance and support to departments, and operate a loan counter which provides AV aids and equipment for regular classroom sessions, meetings and student activities. The planning, consultation and support team will concentrate on the design and planning of the installation of AV equipment in new buildings as well as equipment upgrading.

New Measures

The following new measures will be introduced in September 1995:

- Emergency call service for classroom teaching to be available from 8.15 a.m. to 8.15 p.m. during term time to ensure that all regular teaching sessions including that

of PDP programmes will be covered.

- Service at the Loan Counter for AV equipment on the G/F of Pi Ch'iu Building will be reorganized. Opening hours will be from 9.00 a.m. to 12.45 p.m., and 2.00 p.m. to 4.45 p.m. on weekdays, and from 9.00 a.m. to 12.25 p.m. on Saturdays.
- Keys for AV equipment cabinets in various teaching buildings under central administration will be re-arranged for the convenience of users. Please refer to the table below for the locations of the keys and persons responsible.

Building	Location of Management Office & Key	Person Responsible
Wen Lan Tang	Rm.1 Wen Lan Tang	Circulation Counter - Ext.7363
United College	Rm.225 Tsang Shiu Tim Bldg.	Miss Chu - Ext. 7579
New Asia College	Rm.113 Cheng Ming Bldg.	Mrs. Wong - Ext. 7610
Leung Kau Kui Bldg. Fung King Hey Bldg. Li Dak Sum Bldg. Tin Ka Ping Bldg.	Rm.G2 Fung King Hey Bldg.	Mrs. Yung - Ext. 7847
Institute of Chinese Studies	Rm.105 Institute of Chinese Studies	Miss Mo - Ext. 7394
Y. C. Liang Hall Pi Ch'iu Bldg.	Rm.102 Y. C. Liang Hall	Mrs. Yung - Ext. 7847
Science Centre Lady Shaw Bldg.	Rm.142 Science Centre 'North'	Miss Florence Ng - Ext. 6325
Ho Sin-Hang Eng. Bldg.	Rm.614 Ho Sin-Hang Eng. Bldg.	Mr. Kenneth Tsang - Ext. 8450
Sino Bldg. Wong Foo Yuan Bldg. Hui Yeung Shing Bldg.	Rm.104 Wong Foo Yuan Bldg.	Mrs. Au - Ext. 6462
Tse Chiu Kit Room	Rm.131 Sino Bldg.	Mrs. Lau - Ext. 6451

Faculty Coordinators

An AVSU Users Committee with representatives from different faculties was formed in May 1995. All faculty representatives also serve as AVSU coordinators of their respective faculties. Colleagues are invited to convey their views and suggestions through the following faculty representatives or direct to the Technical Supervisor of AVSU:

Faculty	Representative
Arts	Dr. Tam Kwok-kan
Business Administration	Dr. Irene H. S. Chow
Education	Ms. Teresa L. P. Siu
Engineering	Mr. Yau Hon Kwong
Science	Dr. Henry N. C. Wong
Social Science	Dr. James Kenny

日本聖公會威廉斯會督紀念基金

「訪問研究員/培訓學員」計劃

Bishop Williams Memorial Fund Visiting Researcher/Trainee Programme in Japan

日本聖公會威廉斯會督紀念基金現接受一九九六至九八年度「訪問研究員/培訓學員」計劃資助之申請。

獲選者可在日本立教大學或其他聖公會教育機構從事研究或修讀所選學科。

新年度之研究或培訓計劃由一九九六年十月開始，為期一年半，首六個月修讀日文。獲選人可免繳學費，獲資助項目包括生活津貼(每月十八萬五千日圓)、單人宿舍宿費，以及來回日本之旅費。

申請人須

- (一) 於一九九六年十月一日時年齡未滿卅五歲；
- (二) 大學或大專畢業，目前須受僱於商業、農業或教育機構，或任職於政府部門，或於研究院攻讀，或具上述各項之同等資格，或畢業於特殊技術或職業學校及具數年有關工作經驗；
- (三) 為聖公會會友並經其教區會督推薦。若屬其他宗派之基督徒，則須由一位聖公會會督推薦。

申請表格可向人事處索取，填妥後須於一九九五年十月卅一日前直接寄交下列地址

Bishop Williams Memorial Fund
c/o Office of the President
Rikkyo (St. Paul's) University

Nishi Ikebukuro, Toshima-ku

Tokyo 171

Japan

查詢詳情請電人事處(內線七二八八或七二八六)。

The Board of Trustees of the Bishop Williams Memorial Fund of the Anglican-Episcopal Church of Japan (Nippon Sei Ko Kai — NSKK) invites applications for participation in their Visiting Research/Trainee Programme 1996-98.

Successful candidates will be attached to Rikkyo University at Tokyo or other NSKK-affiliated institutions in Japan to do research or receive training in their chosen field.

The period of research and/or training will be approximately one and a half years, commencing in October 1996. During the initial six months, participants in the programme will be expected to undertake training in the Japanese language.

Tuition will be waived, and a stipend of ¥ 185,000 per month and single person's quarters will be provided. Transportation expenses to and from Japan for the visiting researcher/trainee will be reimbursed.

The applicant should be:

- (a) under 35 years of age on 1st October 1996;
- (b) a graduate of a university or college, be currently employed in the civil service or other commercial, agricultural or educational enterprises, or enrolled in a graduate school, or engaged in research or training at a recognized educational or research institution, or a graduate of a junior college or of a specialized technical or vocational school with a few years' actual working experience subsequent to his/her graduation;
- (c) an Anglican recommended by the Anglican bishop of his/her diocese, or a Christian of another denomination recommended by an Anglican bishop.

Application forms and further information can be obtained from the Personnel Office (Enquiries: Ext. 7288/7286). Applications should be sent direct to the following address by 31st October 1995:

Bishop Williams Memorial Fund
c/o Office of the President
Rikkyo (St. Paul's) University
Nishi Ikebukuro, Toshima-ku
Tokyo 171
Japan

教職員及配偶國粵語課程

Putonghua and Cantonese Courses for Staff and Spouses

新雅中國語文研習所於九月十九日至十二月六日在方樹泉樓再度為本校教職員及其配偶舉辦下列各項國、粵語課程，上課時間暫定星期二及四下午二時三十分至四時二十分。

- (一) 供外籍教職員及其配偶選修之初級國語課程。
- (二) 供外籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。
- (三) 供粵籍教職員及其配偶選修之初級國語課程。
- (四) 供非粵籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。

以上課程每班限額八人，按報名先後取錄，少於四人不開班。全期學費港幣五千二百八十元，聘任期不少於兩年之本校全職教職員及其配偶，如未獲其他語言學習津貼，可獲大學津貼學費百分之四十。

有意就學者請於九月八日前與該研習所聯絡(內線六七二七)。

The New Asia Yale-in-China Chinese Language Centre will again offer Putonghua and Cantonese Courses to University staff and their spouses from 19th September to 6th December 1995.

The following courses have been tentatively scheduled every Tuesday and Thursday from 2.30 p.m. to 4.20 p.m. at the Fong Shu Chuen Building:

- (1) Beginner's course in Putonghua for foreigners;
- (2) Beginner's course in Cantonese for foreigners;
- (3) Beginner's course in Putonghua for non-Putonghua speakers of Chinese origin;

(4) Beginner's course in Cantonese for non-Cantonese speakers of Chinese origin.

The size of each class will be limited to eight students and the minimum number of students to form a class is four. Enrolment will be on a first-come-first-served basis.

Basic tuition fee for each course is HK\$5,280. The University will subsidize 40 per cent of the tuition fee for all full-time academic and administrative staff as well as their spouses who are expected to be with the University for at least two years, and who are not receiving a language study subsidy from any other source. For enrolment, please contact the Chinese Language Centre at Ext. 6727 before 8th September 1995.

APIB Moves to Li Dak Sum

The Asia-Pacific Institute of Business (APIB) has moved from the K. K. Leung Building to the second floor of the Li Dak Sum Building. Following the move, the APIB has acquired a new set of phone numbers, listed as follows:

	Ext.
Prof. Leslie Young (executive director)	7421
Prof. Raymond Chiang (director of research development)	7422/7650
Ms. Jane Tong (executive officer)	7424
general office	7428

The fax number (2603 5136) as well as the e-mail address (apib@baf.msmail.cuhk.hk) remain unchanged.

Postgraduate Hall Warden Vacancies

Applications are invited from teaching staff of the University for the posts of male and female wardens of the Postgraduate Hall Complex (preference to be given to married couples). Successful applicants will receive free accommodation at the Postgraduate Hall Complex and a monthly allowance. Applications should be supported by a detailed curriculum vitae and three references, and be sent to the Master of the Postgraduate Hall Complex, Postgraduate Hall Office before 31st August 1995.

立法局選舉活動指引

Guidelines for Legco Elections

選區分界及選舉事務委員會已制訂《立法局選舉活動指引》，適用於本年度立法局選舉。同人可於辦公時間到灣仔港灣道廿五號海港中心十樓選舉事務處，或各區政務處及轄下分處索取該指引；本校新聞及公共關係處亦備有該指引供索閱。

The Boundary and Election Commission of the Registration and Electoral Office has published a set of guidelines for the forthcoming Legislative Council elections.

From 7th July 1995, copies of *Guidelines on Election-related Activities in Respect of the Legislative Council Elections* have been obtainable during office hours at the Registration and Electoral Office at 10/F Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, as well as all district offices and sub-offices. Copies are also available for inspection at the University's Information and Public Relations Office.

訃告

Obituaries

崇基學院院務室二級工人梁添先生於一九九五年五月廿九日辭世。梁先生於一九七八年三月加入本校服務。

電腦服務中心二級電算技術員麥俊梅女士於一九九五年六月廿一日辭世。麥女士於一九九一年八月加入本校服務。

Mr. Leung Tim, workman II at the Chung Chi College Office, passed away on 29th May 1995. Mr. Leung first joined the University in March 1978.

Ms. Mak Kim-mui, computer technician II at the Computer Services Centre, passed away on 21st June 1995. Ms. Mak first joined the University in August 1991.

Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

Information in this section can only
be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 7297，圖文傳真 2603 6864，電子郵件遞 pub2@uab.msmail.cuhk.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 本刊編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 本刊內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千六百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The *Newsletter* is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, *CUHK Newsletter*, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 7297; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the *CUHK Newsletter* are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,600 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the *Newsletter* direct.

截稿日期 Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
73	4.9.95	18.8.95
74	19.9.95	5.9.95
75	4.10.95	20.9.95
76	19.10.95	5.10.95
77	4.11.95	21.10.95
78	19.11.95	7.11.95
79	4.12.95	21.11.95
80	19.12.95	5.12.95